

First Lesson in Chinook.

<i>An'kate</i>	formerly	<i>clche</i>	earth	<i>pi</i>	and
<i>S. T.</i>	God	<i>Iaka</i>	He	<i>iaka</i>	he (he)
<i>ma'mook</i>	made	<i>mamook</i>	made	<i>ta'pe</i>	chief
<i>sa'hale</i>	(the) above	<i>chako</i>	come	<i>kopa</i>	over
<i>e'lehe</i>	land	<i>kana'we</i>	all	<i>kana'we</i>	every
<i>pi</i>	and	<i>ikta</i>	things	<i>ikta</i>	thing
<i>ook'ook</i>	earth.	<i>lep'so</i>	grass	<i>millait</i>	(that) is
<i>clche.</i>	Only	<i>pi</i>	and	<i>kopa</i>	on
<i>Kopel'</i>	water	<i>a you (a-u)</i>	many	<i>clche</i>	earth.
<i>chok</i>	and	<i>He'lo'i'ma</i>	different	<i>Ia'wa</i>	There
<i>pi</i>	night	<i>stick</i>	trees	<i>S. T.</i>	God
<i>poola'kle</i>	was	<i>pi</i>	and	<i>es'kom</i>	took
<i>millai't</i>	on	<i>kana'we</i>	all	<i>lanas'</i>	a little
<i>ko'pa</i>	this	<i>tloos</i>	(the) fine	<i>clche</i>	earth
<i>ookook</i>	earth.	<i>flowers.</i>	flowers.	<i>pi</i>	and
<i>e'lehe.</i>	And	<i>Kopa</i>	On	<i>lanas</i>	a little
<i>Pi</i>	God	<i>lakel</i>	the fourth	<i>chok.</i>	water.
<i>S. T.</i>	said:	<i>son.</i>	day	<i>Iaka</i>	He
<i>wa'wa :</i>	let	<i>S. T.</i>	God	<i>mamook</i>	made
<i>Tloos</i>	come	<i>mamook</i>	made	<i>klas'ka</i>	them
<i>cha'ko</i>	light.	<i>son</i>	the sun	<i>kanamokst</i>	together
<i>light (lait).</i>	At once	<i>moon</i>	the moon	<i>pi</i>	and
<i>A yak</i>	came	<i>pi</i>	and	<i>iaka</i>	He
<i>chako</i>	light.	<i>tsil'tsil</i>	the stars	<i>eskom</i>	took
<i>light</i>	on	<i>kopa</i>	in the	<i>ookook</i>	that
<i>kopa</i>	earth.	<i>sahale.</i>	above.	<i>clche</i>	earth
<i>e'lehe.</i>	God	<i>Kopa</i>	On	<i>poos</i>	to
<i>S. T.</i>	made	<i>lwe'nam</i>	the fifth	<i>mamook</i>	make
<i>mamook</i>	thus	<i>son.</i>	day	<i>iht</i>	one
<i>ka'kwa</i>	on	<i>Iaka</i>	He	<i>man</i>	man
<i>kopa</i>	the first	<i>mamook</i>	made	<i>iaka</i>	his
<i>iht</i>	day.	<i>kanawe</i>	all	<i>i'tlooilh</i>	body
<i>son.</i>	On	<i>heloima</i>	f (the)	<i>kopa</i>	into
<i>Kopa</i>	the second	<i>fish</i>	different.	<i>ookook</i>	this
<i>moxl</i>	day	<i>kopa.</i>	fish (es)	<i>clche</i>	earth (en)
<i>son</i>	God	<i>chok</i>	in	<i>man</i>	man.
<i>S. T.</i>	made	<i>pi</i>	the water	<i>Iaka</i>	He
<i>mamook</i>	that	<i>ka'nawe</i>	and	<i>mamook</i>	made
<i>ookook</i>	sky	<i>ookook</i>	all	<i>klatwa</i>	go
<i>sky (ska'i)</i>	we	<i>kal'akala</i>	those	<i>iht</i>	one
<i>nsa'ika</i>	see	<i>klas'ka</i>	birds	<i>se'le</i>	soul
<i>na'nich</i>	in the	<i>fly</i>	which	<i>ookook</i>	this
<i>kopa</i>	above.	<i>kopa</i>	fly	<i>sele</i>	soul
<i>sahale.</i>	On	<i>wind.</i>	in the	<i>wek kan'sih</i>	never
<i>Kopa</i>	the third	<i>Kopa</i>	wind.	<i>atke</i>	in the future
<i>loon</i>	day	<i>ta'ham</i>	On the	<i>mementoos</i>	dead.
<i>son</i>	He	<i>son</i>	sixth	<i>S. T.</i>	God
<i>Iaka</i>	cast	<i>S. T.</i>	day	<i>mamook</i>	made
<i>mash</i>	the water	<i>mamook</i>	God	<i>name</i>	name
<i>chok</i>	all	<i>now'ich</i>	made	<i>ookook</i>	this
<i>kan'awe</i>	together	<i>pi</i>	the deer	<i>chi</i>	new
<i>kan'amoxl</i>	and	<i>kana'we</i>	and	<i>man</i>	man
<i>pi</i>	He	<i>ikta</i>	every	<i>Adam</i>	Adam,
<i>Iaka</i>	said	<i>koo'ti</i>	thing	<i>kakwa</i>	as
<i>waru</i>	that	<i>kopa</i>	that runs	<i>poos</i>	if
<i>poos</i>	salt	<i>clche</i>	on	<i>wawa</i>	to say
<i>salt</i>	water	<i>kakwa.</i>	the earth	<i>clche</i>	earth
<i>chok</i>	(he) its	<i>mowich</i>	like	<i>iaka.</i>	he (is).
<i>iaka</i>	name.	<i>kin ta</i>	deer.	<i>S. T.</i>	God
<i>name (nem)</i>	Afterwards	<i>S. T.</i>	After	<i>nanich</i>	saw
<i>Kim'ta</i>	He	<i>waru</i>	God	<i>kanawe</i>	all
<i>Iaka</i>	said	<i>tloos</i>	said,	<i>ookook</i>	{ those
<i>wawa</i>	that	<i>nsa'ika</i>	let	<i>Iaka</i>	(things)
<i>poos</i>	become	<i>mamook</i>	us	<i>mamook</i>	He
<i>chako</i>	dry	<i>man</i>	make	<i>pi</i>	made
<i>dry (drai)</i>	the Earth.	<i>poos</i>	that (he be)	<i>kanawe</i>	and
<i>clche.</i>	On	<i>ka'kwa</i>	like	<i>klaska</i>	all
<i>Kopa</i>	this	<i>nsa'ika</i>	our	<i>tloos</i>	they (werel
<i>ookook</i>	dry	<i>tsem</i>	figure		good.
<i>dry</i>					